Brian Ross

INTÉRPRETE DE CONFERÊNCIAS · INGLÊS · ESPANHOL · PORTUGUÊS

INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA E CONSECUTIVA · WASHINGTON, D.C.

(202) 236-5709 · premierinterpretation@proton.me · premierinterpretation.com

Credenciais

- Mestrado em Interpretação e Tradução, Monterey Institute of International Studies (1993)
- Intérprete judicial com certificação federal (espanhol), um exame com índice de aprovação de 5%
- Intérprete judicial com qualificação profissional federal (português)
- Aprovado nos exames de interpretação de conferências diplomáticas de mais alto nível do Departamento de Estado dos EUA em espanhol e português, a referência de fato para a interpretação diplomática e técnica, usada em todo o governo e nas forças armadas e por muitos organismos internacionais sediados em Washington
- Durante 20 anos, elaborou, avaliou e corrigiu esses exames para o Escritório de Serviços Linguísticos do Departamento de Estado

Idiomas

- Inglês: língua A
- Espanhol: língua B ativa muito sólida
- Português: língua B ativa muito sólida

Governo dos EUA

- Intérprete do Escritório de Serviços Linguísticos do Departamento de Estado dos EUA, que presta serviços de interpretação a todo o governo, desde 1993
- Já interpretou para os presidentes dos EUA Obama, Trump e Biden, a vice-presidente Harris, secretários de Estado e de Defesa, e chefes de Estado e ministros da América Latina e da África
- Entre os trabalhos já estiveram a Casa Branca, o Pentágono, os Departamentos de Segurança Interna, Justiça, Comércio e Agricultura, o FBI, a DEA, a Rede de Combate a Crimes Financeiros (FinCEN) e a Voz da América
- Entre os eventos já estiveram a IX Cúpula das Américas (Los Angeles, 2022), a Cúpula de Segurança Nuclear (2016), a Reunião Ministerial de Defesa contra o EIIL (2016), a Conferência de Chefes de Defesa (2016), a Cúpula de Líderes EUA–África e o Fórum da AGOA (todos os anos desde 2008)
- Missões de viagem na América Latina e na África, como a visita ao Corredor do Lobito (Angola, 2024)
- Reuniões de defesa de alto nível no Pentágono com os ministros da Defesa e chefes militares do Brasil, do México e do Peru, e entre os chefes do Estado-Maior Conjunto dos EUA e seus homólogos latino-americanos

- Interpretação ao vivo de pronunciamentos presidenciais dos EUA para a Voz da América

Organismos internacionais

- Fundo Monetário Internacional: Reuniões Anuais e de Primavera do Banco Mundial e do FMI desde 2010 (cabine portuguesa), inclusive reuniões de ministros das Finanças do G20
- Organização dos Estados Americanos: desde 2007, principalmente na cabine inglesa a partir do espanhol e do português — Conselho Permanente, comissões e Assembleias Gerais (inclusive Lima, 2021); integra a equipe habitual de intérpretes das sessões e audiências da Comissão Interamericana de Direitos Humanos
- Organização Pan-Americana da Saúde: Órgãos Diretores desde 2009 (Conferência Sanitária Pan-Americana, Conselho Diretor, Comitê Executivo, Subcomitê de Programa, Orçamento e Administração), cabine inglesa; reuniões técnicas semanais nas cabines espanhol–inglês e português–espanhol sobre doenças tropicais negligenciadas, influenza, zika, chikungunya, vacinação, doenças não transmissíveis, COVID-19 e mais
- Banco Interamericano de Desenvolvimento: desde 2009, na cabine inglesa e em cabines bidirecionais em qualquer combinação de inglês, espanhol e português, inclusive sessões do Tribunal Administrativo do Banco
- Banco Mundial: cabines bidirecionais de português e espanhol
- Colégio Interamericano de Defesa: duas semanas por mês entre 2008 e 2011, principalmente na cabine portuguesa — seminários sobre direito aéreo e espacial internacional, negociação, apoio militar em situações de desastre e relações civis-militares

Outros clientes e programas

- Diálogo Interamericano, inclusive a Conferência anual do CAF (Banco de Desenvolvimento da América Latina e do Caribe) desde 2016, com ex-presidentes, ministros e especialistas
- Competição de tribunal simulado (moot court) da American University desde 2010 (cabines português–inglês, português–espanhol e espanhol–inglês)
- Administração de Repressão às Drogas (DEA): cursos internacionais de capacitação de várias semanas sobre interdição de drogas
- Escritório do Representante Comercial dos EUA: negociações de livre comércio com os países andinos, o Panamá, o México e a Colômbia, inclusive têxteis e medidas sanitárias e fitossanitárias
- Academia Internacional de Aplicação da Lei (ILEA): cursos de gestão para agentes policiais latino-americanos, moçambicanos e angolanos
- International Judicial Academy e Escritório de Patentes e Marcas dos EUA: seminários sobre propriedade intelectual, tecnologia judiciária e seguros para juízes da Argentina, do Brasil, do Chile, do México e do Peru
- Agência de Comércio e Desenvolvimento dos EUA (USTDA) e seminários do Institute of Brazilian Issues (George Washington University) para juízes e formuladores de políticas brasileiros
- Intérprete judicial, Tribunal Superior do Distrito de Colúmbia